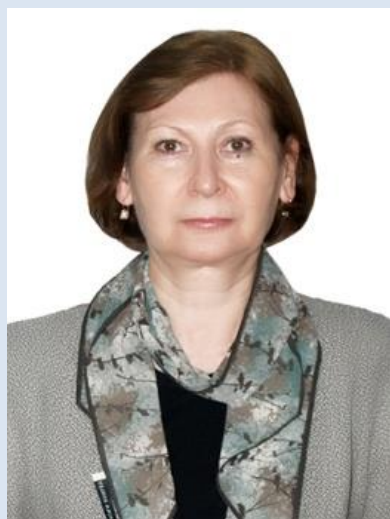


**Дильфуза ТЕШАБАЕВА**

доктор филологических наук, доцент
заведующий кафедрой мировой литературы и
литературоведения

Узбекский государственный университет мировых языков

dilfuza_bonu@mail.ru

**Венера КАЮМОВА**

кандидат филологических наук, доцент

Узбекский государственный университет мировых языков

venerakayumova@mail.ru

СПЕЦИФИКА ЯЗЫКА ЗАМЕТКИ

Муаллифлар босма ОАВда янгиликларнинг лингвостилистик хусусиятларини кўриб чиқадиладар. Тилнинг спецификаси ва ушбу жанрнинг услуби стандарт ва ифоданинг уйғунлигидан, ҳамда лаконизм ва объективлик сингари экстралингвистик белгилар таъсири остида ҳосил бўлади.

Авторы рассматривают лингвостилистические особенности новостей в печатных СМИ. Специфика языка и стиля этого жанра складывается из сочетания стандарта и экспрессии, а также под влиянием таких экстралингвистических признаков, как лаконизм и объективность передаваемой информации.

The authors investigate linguostylistic features of news in print media. The specificity of the language and style of the genre consists of a combination of standard and expression, as well as under the influence of extra-linguistic features as conciseness and objectivity.

Калит сўзлар: ОАВ тили ва услуги, босма, стандарт, экспрессия, тил даражалари.

Ключевые слова: язык и стиль СМИ, печать, стандарт, экспрессия, языковые уровни.

Key words: language and style of Mass Media, the press, standard, expression, language levels.

Заметка – это, как отмечал В. Ворошилов, простейшая форма оперативного сообщения, в основе которой лежит общественно значимый факт(1, с. 66). Заметка – основной жанр информационных агентств и лент новостей Интернет СМИ. В печатной периодике заметка является главным носителем новостной информации.

Основными структурными частями заметки является заголовок, подзаголовок, лид, основная часть.

Большинство новостных текстов строятся по принципу перевернутой пирамиды и отвечают на пять основных вопросов – формула «5w» в английской журналистике: Кто, Что, Где, Когда и Почему. Ответы на эти вопросы формируют концентрированное сообщение о происходящем или происшедшем. Принцип перевернутой пирамиды означает, что вся самая ценная и важная информация дается в начале текста, при этом основная информационная нагрузка приходится на первую фразу, которая фактически содержит все важнейшие компоненты сообщения в концентрированном виде.

По мере развертывания текста информационная нагрузка постепенно слабеет.

Текст информационной заметки включает в себя следующие типы информации.

Это передача собственно новости (по терминологии К. М. Накоряковой(2), ключевая новость), обозначение места, времени этой новости, источника информации (по К. М. Накоряковой, – уточняющая информация, которая всегда располагается рядом с ключевой). В хроникальной заметке обозначенная часть является основной. В некоторых случаях ее бывает достаточно для передачи информации.

Ключевая информация может быть распространена разного рода деталями (дополнительная информация). Кроме того, в новостном тексте (как правило, распространенном) непременно должна присутствовать нулевая информация, которая, разбавляя текст, делает его более легким для восприятия. Зачастую в распространенном тексте используется повторная информация, цель которой – напомнить об основной новости, но иными лексическими средствами, чем те, которые использовались до сих пор. Т. Г. Добросклонская,

характеризуя особенности различных каналов СМИ, при описании новостей обращает внимание на их формат. Понятие «формат», по Т. Г. Добросклонской, означает «устойчивое сочетание формальных признаков медиатекста с определенным содержанием». Так, «формат газеты предполагает соединение таких внешних признаков, как размер полосы, количество страниц, тематическая рубрикация, наличие иллюстраций, конкретное расположение материала на полосе, используемые шрифты и т.п. с определенным содержанием и стилем»(3). Прежде всего, обратим внимание на то, что хроникальная информация, как правило, располагается на первой полосе. Она носит обычно официальный строгий характер. Читатель привык находить ее на этом месте и заранее настроен на ее официальный стиль. Менее официальные новости располагаются обычно на последних полосах. Они посвящены неофициальной хронике и имеют более свободный стиль изложения.

Основу текста новостей составляют слова стилистически нейтральные. Однако в новостях можно выделить и несколько лексико-стилистических пластов.

Новости, как отмечают исследователи этого жанра, имеют широкую тематическую прикрепленность. Это сообщения из области политики, экономики, бизнеса, образования, культуры, спорта. Слова, употребляющиеся в соответствующих отраслях, используются в заметках, формируя тематическую основу текста. Эти слова придают заметке точность, строгость, ясность и лаконичность.

Кроме того, В. Г. Костомаров, писал о том, что стилеобразующими чертами языка газеты является «чередование стандарта и экспрессии». Под стандартными средствами понимаются такие слова и словосочетания, которые воспроизводятся в ежедневном журналистском творчестве: принять участие, состоялся брифинг, церемония подписания.

Информационная функция заметки осуществляется в первую очередь благодаря стандартным языковым единицам. Сами стандартные единицы формируют текст, который, во-первых, легко понимается благодаря однозначности и частой повторяемости стандартных единиц, и, во-вторых, такой текст пишется быстро в условиях ежедневного журналистского творчества.

Информация передается также и такими лингвистическими единицами, как имена собственные и имена числительные. Они также способствуют точности передачи информации, документальности. Например:

Хоким города Самарканд Акбар Шукуров и губернатор итальянской провинции Флоренция Андреа Бардуччи 26 января 2013 года подписали соглашение о дружбе и сотрудничестве.

Как сообщает издание Газета.уз, церемония подписания прошла в здании хокимията города Самарканд. В церемонии приняли участие делегация Италии и представители общественности Самарканда.

Хоким Акбар Шукуров выразил надежду, что соглашение будет способствовать налаживанию и укреплению отношений между Самаркандом и Флоренцией.

Губернатор Андреа Бардуччи отметил, что связь Флоренции и Самарканда — это идеальная связь Запада и Востока. Он добавил, что как Флоренция, так и Самарканд являются центрами мировой культуры, искусства и науки. «Наши два города находились на пересечении различных культур, объединяли народы и помогали им интегрироваться», — добавил он.

До сегодняшнего дня побратимами Самарканда были 10 городов. Это — Льеж (Бельгия), Лион (Франция), Лахор (Пакистан), Пловдив (Болгария), Рио-де-Жанейро (Бразилия), Банда-Ачех (Индонезия), Львов (Украина), Бремен (Германия), Красноярск и Самара (Россия).

Кроме того, официальность заметки может быть создана словами официально-делового стиля, словами-канцеляризмами: отбыть, соглашение, визит, подписание, заявление и т.д.

Достаточно часто журналист, создавая текст в этом жанре, пользуется фразеологизмами. Заметка вообще включает в себя большое количество устойчивых оборотов, в том числе и фразеологию разных стилей. Как правило, фразеологизмы лишены экспрессивной окраски. К группе фразеологизмов и клише, наиболее часто используемых в этом жанре, относятся: представители общественности, выразил надежду, будет способствовать укреплению отношений, мастера цирка, путь мира, на подъеме, по поводу, полная победа, приступил к созданию, сообщить о случившемся и др. В заметке используются фразеологизмы для более емкого и краткого выражения мысли автора.

Такой пласт лексики делает язык заметки сухим, но именно он способствует лаконичности и точности передачи информации.

Воздействующая функция существует благодаря экспрессивным элементам текста, которые в первую очередь создают оценку событий, явлений общественной жизни. Экспрессию могут создавать не только лексические средства, но и синтаксические. Среди лексических экспрессивных средств, прежде всего, качественные прилагательные и наречия; разного рода тропы — метафоры, метонимии, сравнения: уникальная, таинственная (находка),

огромный (размер), загадочное (место), «золотые» акробаты и т.п. Кроме того, в новостных текстах частотны существительные с положительной оценкой, прилагательные в превосходной степени или прилагательные с указанием на максимальную степень проявления признака: мощный (селевой поток), масштабные (работы), новый масштабный (проект), сильнейший (ураган) и т.п.

Специфика экспрессивной лексики в новостях – стандартизированный характер ее употребления. Например, слово «путь» в переносном значении чаще всего употребляется в таких словосочетаниях, как путь возникновения, путь преодоления, путь демократии, путь мира, путь войны.

Для выражения эмоциональной оценки служит просторечная и разговорная лексика (подстегнуть, нейметса, взвинтить). Исследователи данного жанра выделяют группу эпитетов, имеющих закрепленный за этим жанром характер: глубокая древность, горячий прием, впечатляющие события, успешно прошли и др.

Если же говорить о морфологических средствах новостей, то особенности этих текстов диктуют использование в качестве ключевых частей речи имена или глаголы.

Если в качестве способа изложения выбрано повествование, т.е. рассказ о событиях, которые уже произошли, то текстообразующими являются глаголы совершенного вида прошедшего времени. Особенность таких новостей – динамизм в изложении фактов, при этом активный залог предпочтительнее пассивного. Глаголы действия «... хороши тем, что обозначают движение, развитие темы. При помощи 10–15 глаголов в один абзац можно включить огромное количество событий. Существительные, напротив, повествование замедляют, и поэтому их нужно использовать как можно меньше. Особенно это относится к длинным официальным названиям, а также статичным описаниям»(1, с. 118).

Если в качестве способа изложения выбрано описание, то основными единицами будут имена или глаголы настоящего времени несовершенного вида. Описание может быть динамичным или статичным, в зависимости от авторских намерений в качестве основных будут в первом случае глаголы, во втором – имена. Хотя следует отметить, что зачастую динамика возникает благодаря отсутствию глагольных единиц. Пример из детской книги: Я – за свечку, свечка – в печку... (К.И. Чуковский).

Заметка чаще всего представляет собой текст-повествование – в чистом виде или с элементами описания. Тексты-описания могут быть введены в заметку с целью более подробного раскрытия события или факта. Но данный

тип изложения не является ни ключевым, ни обязательным для заметки. Кроме того, введение описания разрушает ритмичность, свойственную этому жанру.

Не употребляются, как правило, в заметке личные местоимения, междометия.

На синтаксическом уровне заметка должна иметь такое строение, чтобы ее структура способствовала пониманию текста, чтобы текст мог просматриваться. Однако, понятно, что она не может состоять только из простых предложений. Для передачи сложной информации всегда нужно пространство, которое может дать сложное предложение. Интересно замечание А.В. Колесниченко по поводу употребления длинных предложений в новостном тексте... «Нужны отрезки дороги, на которых можно было бы разогнаться. Эту роль выполняют длинные предложения, ускоряя чтение текста, тогда как избыточное количество коротких предложений... чтение замедляет...» (1, с. 117).

В информационном агентстве UPI выявили такую зависимость между читабельностью текста и средней длиной предложений в нем:

- до 8 слов – очень легко читается,
- 8–11 слов – легко читается,
- 12–14 слов – сравнительно легко,
- 15–17 слов – средне,
- 18–21 слово – сравнительно тяжело,
- 22–25 слов – тяжело,
- более 25 слов – очень тяжело (1, с. 117).

Кроме того, для заметки характерно использование вводных и вставных конструкций, имеющих назначение представить обстановку, различных обстоятельств; конструкций с отглагольными существительными, деепричастных и причастных оборотов. Названные синтаксические особенности позволяют сократить объем предложений и разнообразить их форму: *Приказ был издан в целях защиты детей от возможных различных психологических и физиологических травм в связи с их недостаточной зрелостью. Подобное заключение сделала специальная педагогическо-психологическая комиссия, созданная при Министерстве народного образования.*

А.В. Колесниченко пишет, что американский медиаконсультант Рой Питер Кларк подметил, что различные количества однородных членов предложения имеют разное значение:

Одно определение воспринимается как абсолютная правда: девочка умная,

Два – сопоставляются между собой, при этом обе характеристики существуют параллельно и независимо друг от друга в одно и то же время: девочка умная и симпатичная.

Три – обобщают, как бы замыкают круг, например, «девочка умная, симпатичная и решительная».

Четыре – разрушает единство, поэтому если ряды из трех однородных членов желательны, то четыре однородных члена лучше не использовать, кроме случаев, когда журналист целенаправленно хочет сосредоточить внимание на противоречивости описываемого им объекта(1, с. 120).

«Также следует чередовать разные по длине абзацы. Короткий абзац после длинного служит для нагнетания драматизма, фокусирует внимание на изложенном в нем аспекте события»(1, с. 117).

Все названные лингвистические единицы при создании жанра заметки способствуют его лаконичности, информативности и объективности.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Ворошилов В. В. Журналистика. Учебник. 2-е издание. — Спб.: Изд-во Михайлова В. А., 2000.
2. Накорякова К. М. Литературное редактирование: общая методика работы над текстом. Практикум. — М.: Икар, 2002.
3. Доброскопская Т. Г. Медиалингвистика: системный подход к изучению языка СМИ. — М., 2008// www.ffl.msu.ru/.../dobroslonskaya/dobroslonskaya-medialingvistika.p.
4. Костомаров В. Г. Русский язык на газетной полосе. — М., 1971.
5. Колесниченко А. В. Практическая журналистика. — М.: МГУ, 2008.
6. Смелкова З. С. и др. Риторические основы журналистики: работа над жанрами газеты. Учебное пособие. — М.: Флинта, Наука, 2002.